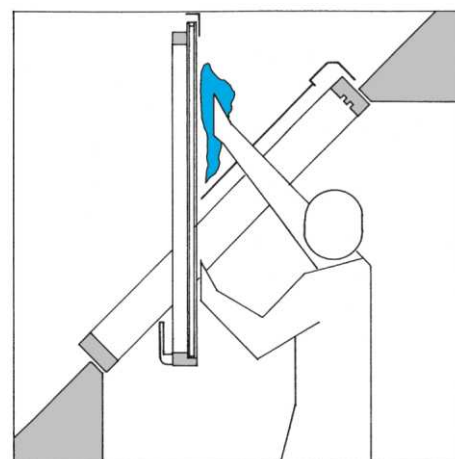
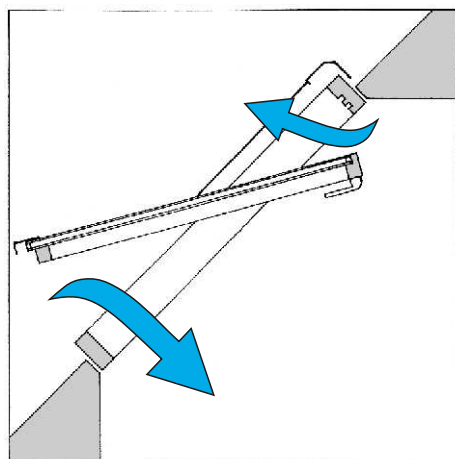
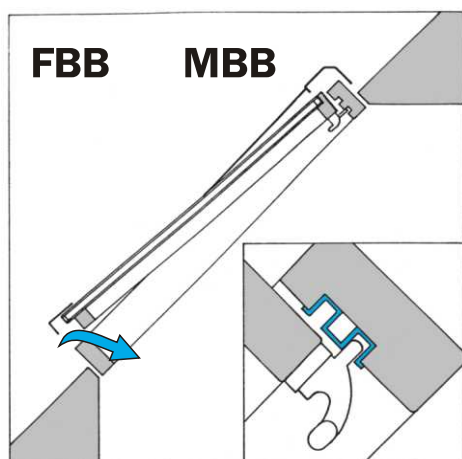


**Kezelési útmutató**  
**Bedienungsanleitung**  
**Instructions for Use**

2011 - 03

**Návod na obsluhu**  
**Návod na obsluhu**  
**Instructiuni de utilizare**

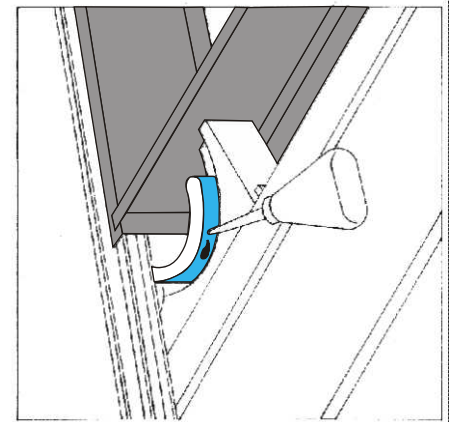
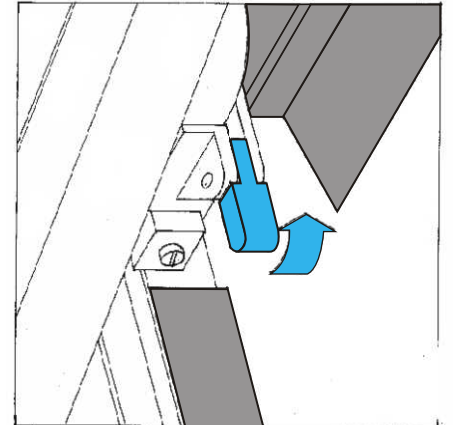
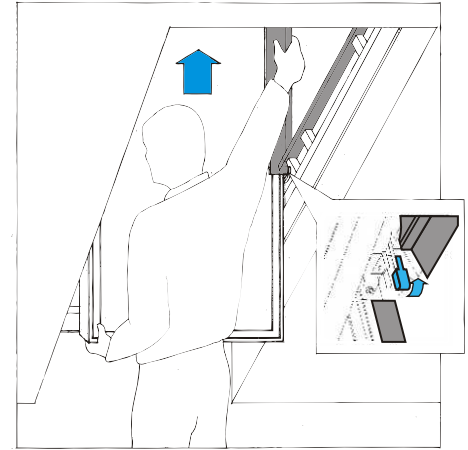


- (H)** Résszellőző állásban biztosítható a szellőztetés úgy, hogy a helységet hosszú időre elhagyhatjuk.
- (D)** In der Teilspalt-Stellung wird der Wohnraum belüftet, ohne das Regenwasser von außen eindringen kann.
- (GB)** A small venting aperture makes ventilation possible even if you leave the room for a longer period.
- (SK)** Pri mikrovetraní je možné zabezpečiť vetranie aj pri dlhodobej neprítomnosti.
- (RO)** Se poate realiza aerisirea în siguranță a încăperii (fără a permite scurgerea în interior a apei de ploaie) prin deschiderea parțială a ferestrei și putându-se părăsi în același timp încăperea pentru un timp mai îndelungat.

- (H)** Szellőző állásban biztosítható a helység gyors, huzatszerű szellőztetése.
- (D)** Durch waagrechte Stellung des Flügels wird der Wohnraum optimal be-und entlüftet.
- (GB)** In venting stand a fast and draught-like ventilation is possible.
- (SK)** Vetracia poloha zabezpečuje rýchle vyvetranie miestnosti prostredníctvom prívianu.
- (RO)** Prin deschiderea completă a ferestrei se poate asigura aerisirea rapidă a încăperii.

- (H)** Tisztító állásban az ablak belső térből biztonságosan tisztítható.
- (D)** Zum reinigen der äußeren Glasscheibe, Fensterflügel ganz herumschwingen.
- (GB)** In cleaning stand, the window can be cleaned safely from inside the room.
- (SK)** Poloha čistenie zabezpečuje bezpečné umývanie okna z vnútorného priestoru.
- (RO)** Prin deschiderea în pozitie de curățare se poate asigura curățarea ușoară și în siguranță a ferestrei din interior.

- (H)** A fa tetőtéri ablakok gombavédő alapozással készre felületkezelték, szükség esetén (pl. foltosodás, penészedés), de legalább két évente a fa felület karbantartását el kell végezni az alábbiak szerint:
- Emelje ki az ablakszárnyat, és vegye ki a tömítógumikat.
  - Csiszolja meg a felületet finom dörzspapírral, majd kenje be két rétegben vízbázisú lakkal.
  - A tömítógumikat tiszta vízzel tisztítsa és szilikon sprayvel vagy vazelinnel vékonyan kenje be.
  - A fém alkatrészek csúszófelületeit évente legalább egyszer be kell olajozni.
- (D)** Schindler Dachfenster aus Holz sind werkseitig Oberflächen endbehandelt. Alle 2 Jahren sollten Sie Ihr Schindler Dachfenster nachbehandeln:
- Heben Sie den Flügel aus und entfernen Sie die Schlauchdichtung.
  - Schleifen sie die Holzoberfläche vorsichtig mit einem feinen Schleifpapier an und streichen Sie diese zweimal mit einem farblosen Lack auf Wasserbasis.
  - Dichtungsgummis/Schlauchdichtungen mit klarem Wasser reinigen und anschließend mit Silikonspray oder Vaseline leicht einreiben.
  - Die Oberflächen der Metalzusatzteile müssen einmal im Jahr mit Öl geschmiert werden.
- (GB)** Dormer windos made of wood get a consummative double-layer surface coating. Surface shall be maintained when necessary (e.g. stain, mould) but at least in every second year as follows:
- Dismantle the sash of the window and take out the weather-strip.
  - Sandpaper the surface until it gets smooth then apply a double coat of water-based lacquer on it.
  - Weather-strips should be cleaned with clean water, then a thin layer of silicone or vaseline applied.
  - The sliding surfaces of the metal parts have to be greased at least once a year.
- (SK)** Drevené strešné okná sú pri výrobe ošetrené konečnou úpravou. V prípade potreby (napr. Pri objavení fl'akov, pliesní), ale aspon v dvojočných intervaloch, je nutné previesť údržbu podľa nižšie uvedených bodov:
- Zveste krídlo okna a vyberte tesniace gumičky.
  - Prebrúste povrch jemným brúsnyim papierom, následne naneste dve vrstvy laku, používajte lak na vodnej báze.
  - Tesniace gumičky umyte v čistej vode a po vysušení ošetríte silikónovým sprejom, prípadne natrite tenkou vrstvou vazelíny.
  - Klzné plochy kovania je nevyhnutné namazať aspoň jeden krát ročne olejom.
- (RO)** Ferestrele din lemn sunt tratate definitiv din fabricatie cu două straturi de lac, dar în caz de aparitie a petelor sau mucegaiului, sau cel puțin la interval de doi ani lemnul trebuie întreținut astfel:
- Scoateți cerceveaua din balamale și îndepărtați gherelele de silicon.
  - Șlefuiți suprafața din lemn cu hârtie abrazivă fină, apoi aplicați două straturi de lac pe bază de apă.
  - Curățați gherelele din silicon cu apă curată și ungeți-le cu un stratsubtire de vaselină sau cu silicon sub formă de spray.
  - Părțile metalice ale pieselor glisante trebuie unse anual cu ulei



- (H)** A műanyag felületeket oldószermentes tisztítószerrel tisztítsa. A tömítógumikat tiszta vízzel tisztítsa és szilikon sprayvel vagy vazelinnel vékonyan kenje be.
- (D)** Für die PVC Oberfläche verwenden Sie bitte nur lösungsmittelfreie Reinigungsmittel. Dichtungsgummis/Schlauchdichtungen mit klarem Wasser reinigen und anschließend mit Silikonspray oder Vaseline leicht einreiben.
- (GB)** For the cleaning of the PVC surface use diluent free detergents. Weather-strips should be cleaned with clean water, then a thin layer of silicone or vaseline applied.
- (SK)** Plastové povrchy čistite jemným saponátom. Nepoužívajte rozúšťadlá. Tesniace gumičky umyte v čistej vode a po vysušení ošetríte silikónovým sprejom, prípadne natrite tenkou vrstvou vazelíny.
- (RO)** Suprafețele din pvc trebuie curățate cu soluții pentru curățat ce nu contin diluanți. Curățați gherelele din silicon cu apă curată și ungeți-le cu un stratsubtire de vaselină sau cu silicon sub formă de spray.

**A páralecsapódás csökkentése**  
**Znižovanie rosenia okien**

**Reduzierung der Kondensatbildung**  
**Prevenirea aparitiei condensului**

**How to reduce condensation**

- (H)** A lakás levegőjének magas páratartalma az ablak belső felületén páralecsapódást okozhat, amelyet rendszeresen le kell törölni. A páralecsapódást csökkenteni lehet:
- Rendszeres szellőztetéssel
  - Az ablak belső burkolatainak a beépítési útmutató szerinti kialakításával
  - A fűtőtest ablak alatti elhelyezésével
- (D)** Ist der Feuchtigkeitsgehalt in einer Wohnung zu hoch, kann es unter Umständen zu Kondensatbildung auf der Glasfläche Ihres Schindler Dachfenster führen. Bitte beachten Sie deshalb nachfolgenden Hinweise:
- Regelmäßiges Stoßlüften;
  - Innenverkleidung gemäß der Vorgabe des Herstellers ausrichten;
  - Heizkörper unter das Dachfenster setzen.
- (GB)** In case of high moisture content of the inside air mass, the moisture tends to condense on the inner surface of the glass, which should be mopped regularly. You can reduce the condensation tendency as follows:
- Air your room regularly;
  - Inner cladding shall be set as in the instructions;
  - Put your heating appliance under the window.
- (SK)** Nadmerná vlhkosť v byte môže spôsobiť orosenie okien, ktoré je nutné pravidelne utierať. Zariadenie okien je možné znížiť:
- Pravidelným vetraním;
  - Správnym vyhotovením vnútorného obloženia okien podľa návodu;
- (RO)** Umiditatea ridicată a aerului din încăperi conduce la formarea condensului pe suprafața interioară a ferestrei. Condensul format se va șterge regulat cu cârpă uscată. Formarea sului se poate preveni prin:
- Aerisirea regulată a încăperii;
  - Realizarea placărilor interioare corecte și a șpaletilor conform instrucțiunilor de montaj;
  - Montarea corpurilor de încălzire sub ferestre.

